

**МИНИСТЕРСТВО СПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «ПОВОЛЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ, СПОРТА И ТУРИЗМА»**

Кафедра иностранных языков и языкознания

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ТРАДИЦИИ, ОПЫТ И ИННОВАЦИИ

**Материалы
II Международной научно-практической заочной конференции**

12 декабря 2024



Казань, 2024

УДК 372.8
ББК 74.268.1

Редакционная коллегия

Научный редактор:

З.И. Павицкая - кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков и языкознания ПГУФКСиТ

Редактор-составитель:

А.И. Сагдиева – преподаватель кафедры иностранных языков и языкознания ПГУФКСиТ

Рецензенты

М.Е. Какимова

кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой «Германо-романская филология» НАО «Северо-Казахстанский университет имени Манаша Козыбаева», Петропавловск, Казахстан.

В.А. Тубальцева

кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков Казанского высшего танкового командного училища, Казань, Россия.

Иностранный язык: традиции, опыт и инновации: Материалы II Международной научно-практической заочной конференции / науч. ред. З.И. Павицкой; сост. А.И. Сагдиева. – Казань : Поволжский государственный университет физической культуры, спорта и туризма, 2024. – 820 с.

Сборник включает в себя материалы II Международной научно-практической заочной конференции, проходившей на кафедре иностранных языков и языкознания Поволжского государственного университета физической культуры, спорта и туризма 12 декабря 2024 года. Содержащиеся в сборнике научные статьи представляют интерес для научно-педагогических работников, аспирантов и студентов высших учебных заведений. Ответственность за научную достоверность представленной в статьях информации и корректность формулировок несут авторы.

© Авторы

© ФГБОУ ВО Поволжский государственный университет физической культуры, спорта и туризма

ПРИЧИНЫ, ПУТИ И СЛЕДСТВИЯ ЗАИМСТВОВАНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ИЗ АНГЛИЙСКОГО

Ю.Ю. Хазиахметова

студент 22321 гр.

А.Р. Шамсутдинова

науч. рук., к.н., доцент.

*Поволжский государственный университет физической культуры,
спорта и туризма
Казань, Россия*

Актуальность. Французский язык - официальный язык Франции, Бельгии, а также некоторых регионов Швейцарии, Канады, и бывших колоний Франции. Данный язык является одним из 6 официальных языков ООН. Таким образом, он относится к числу одного из самых распространенных языков в мире, имеет богатую историю, которая тесно связана с другими языками. В следствие многих исторических событий и динамичного развития французского народа, он претерпел множественные изменения, прежде всего изменения отражаются в лексике. Особое влияние на тот французский язык, который существует сейчас, оказал именно английский, что обусловлено географическим положением Англии, которое коррелирует со сложными отношениями между ними на протяжении долгого времени. К тому же актуальность изучения заимствований в языке выросла из-за глобализации, в связи с которой роль англицизмов стала выше, они все чаще употребляются в речи французов. Даже существует термин “franglais” - слияние французского и английского языков, что означает их одновременное использование в речи. Так же данный термин используется по отношению к французскому языку, чтобы с иронией подчеркнуть его пресыщение англицизмами. В Словаре “Le Nouveau Petit Robert” данный термин определяется как “употребление французской лексики и синтаксиса, в которых ясно чувствуется влияние английского языка” [5].

Методы исследования. При изучении истории заимствования использовались материалы, включая научные статьи, лингвистические учебники, словари и фрагменты газетных статей, также были изучены научные источники, в которых рассматривались лингвистические особенности заимствования слов. В процессе исследования был применен метод анализа источников.

Результаты исследования. В настоящее время заимствования стали повсеместными, в особенности большое влияние имеют англицизмы. Это напрямую связано с колониальным прошлым, которое длилось несколько веков, и научно-технический прогресс, который повлек за собой преобладание на мировой арене в экономической сфере жизни общества, а, следовательно, выросла и политическая роль страны. Все это оказало большое влияние на развитие многих языков мира, в том числе и французского. Здесь англицизмы встречаются повсеместно, начиная от бытовой жизни людей, заканчивая научными терминами.

В последние несколько десятилетий английские слова все активнее входят в обиход французов, вытесняя французскую лексику, такую тенденцию можно

наблюдать во французских СМИ, например: “News” (вместо французского “Informations” - известия), “soap” (вместо “téléroman” от ам. “мыльная опера”), “prime time” (вместо “heure de grande écoute” - “время наибольшего количества просмотров”). Тенденцию заимствования можно наблюдать и в еженедельном журнале “Paris Match”, который рассчитан на широкую аудиторию. Опираясь на результаты исследований 125 статей из данного журнала за период с сентября 2009 по январь 2010 год, можно прийти к выводу, что англицизмы больше встречаются в таких рубриках, как “Культура” и “Новости”. В то же время, заимствования из английского языка можно реже заметить в рубриках “Политика” и “Экономика” (экономика - 3 из 125 статей, а политика - 6 из 125) [2, С.240].

Существует классификация заимствований английских слов из французского языка:

- Денотативные заимствования - заимствования из языка, при котором первоначальное значение слова сохраняется в другом языке, например: leader - лидер; nylon - нейлон.

- Коннотативные заимствования представляют собой такое явление, при котором английские слова проникают во французский язык несмотря на присутствие в них соответствующих наименований, например: insane - insensé - безумный, бессмысленный; leader - chef - лидер, глава; living room - salle de séjour - гостиная.

- Двойные заимствования - вид заимствований, который проявляется в том, что термины, ранее заимствованные английским языком, вновь переходят во французский, при этом претерпевая изменения в морфологии и семантике, но сохраняют произношение в соответствии с нормами французского языка. Данный вид заимствования в этих языках начал свой путь в период Средневековья, еще в XI веке, в донациональный период, в связи с важными историческими событиями. Изначально именно французский язык влиял на английский, особенно в эпоху Просвещения, а затем и в эпоху Возрождения. Заимствования из французского в английский в настоящее время стали возвращаться обратно во французский, но уже в измененном виде, например: addict (1985) - наркозависимый человек (ср. с фр. addictif, addiction); destroy (1982) - прил. в негодном или пьяном виде (ср. с фр. destructeur, destruction).

- Заимствование словообразовательных элементов - заимствование определенных аффиксов из английского языка (суффикс, окончание, приставка) к французской основе, например: couponing образовано от французского слова coupon с помощью английского суффикса -ing (суффикс действия).

- Калькирование - способ образования слов, при котором заимствуются не просто отдельные слова и значения, а происходит перенос целых выражений, фразеологических конструкций и нюансов их значений. Например, вместо французского tomber amoureux “влюбиться” говорят tomber en amour (от англ. to fall in love); ouvrir la ligne (от англ. to open the line) - вместо décrocher “снять трубку”; demander une question (от англ. to ask a question) - вместо poser une question “задать вопрос”.

При этом важно отметить, что при интеграции новых английских слов во

французский язык они адаптируются к этому языку, подстраиваясь под его фонетические и морфологические особенности. Существуют модели, по которым англицизмы интегрируются во французский:

- Английский глагол/существительное + французский суффикс деятеля -eur (он помогает преобразовывать слова в термин, обозначающий человека, который что-то делает: voyage - voyageur, jouer - joueur). Пример: англицизм “low-cost” во французском языке образует новую лексическую единицу “low-costeur”.

- Английский глагол + французский суффикс действия -age (применяется для образования отглагольных существительных со значением наименования действия: arrosier - arrosage, jardinier - jardinage). Используется для образования заимствованных отглагольных существительных от английских глаголов: to stock - stockage.

- Английское существительное + французский уменьшительный суффикс -ette. Пример: “kitchenette” - маленькая кухня.

- Английский глагол + французский аффикс -er (самый распространенный способ словообразования). Пример: to blog - bloguer, to chat - chatter [4, С.88-89].

Такой процесс интеграции не проходят такие английские слова, которые означают исключительно английские понятия, зародившиеся и получившие свое распространение изначально в англоязычных странах (например, “pudding” и “lady”).

В связи с ускоряющимися темпами глобализации, влияние английского языка растет все больше, особенно среди молодежи, которые чаще остальных категорий населения используют англицизмы в речи (например, site, chat, tweet, plate-forme).

Такое активное внедрение англицизмов во французскую лексику стало беспокоить французов, в следствие чего в 1972 году были образованы министерские комиссии по терминологии, которые имели задачу разрабатывать рекомендации по употреблению вместо иностранных слов французские, но они распространялись только для официальных органов и документов. И в тот же год был издан закон, в котором были закреплены положения об использовании французского языка, подразумевающие его обязательное употребление при распространении разного рода рекламы, описании услуги и товарах, а также при указании рекомендации по использованию/употреблению товаров.

В 1994 борьба с активной ассимиляцией английского языка во Франции начала свой новый этап. Так, Жак Турбон, министр культуры Франции с 1993 по 1995 годы, предложил закон, стимулирующий использование французского языка и ограничивающий распространение иностранных. Данный закон назвали “Закон Турбона”, он включал в себя так же положения об использовании французского как официального и обязательного в документах правительства, вывесках и маркировках товаров, различных нормативно-правовых актах.

Комиссии по сохранению языка, по неологии и терминологии существуют так же в настоящее время и занимаются тем, что выпускают списки английских слов, рекомендованных к замене на французский аналог. Считается, что чем

меньше период между распространением английского варианта и появлением его французского аналога, тем больше возможность замена первого варианта на второй. Но данные списки не всегда приживаются в речи, так как язык сам делает выбор в пользу слов, которые не подрывают его структуру и основы. Примеры англицизмов и их французских эквивалентов соответственно: broker - courtier, home page - page d'accueil, hot-line - aide en ligne [1, С.274-276].

Альфред Жильдер, французский писатель и лингвист, критиковал распространение использования английского языка во французском, и говорил, что оно может привести к “лингвистическому самоубийству”, а далее к “самоубийству “интеллектуальному””.

Вывод. Опираясь на вышесказанное, можно прийти к заключению о том, что английский язык оказывает большое влияние на развитие французского языка, при этом существуют опасения, связанные с этим чрезмерным, по мнению некоторых политиков и лингвистов, влиянием. В то же время отрицать значение и ускорение такого влияния не приходится, так как в настоящее время английский - самый распространенный и употребляемый в мире язык, на котором происходит коммуникация между странами и осуществляются такие процессы, как научно-технический прогресс, развитие социальной политики. Таким образом, внедрение англицизмов является одним из критериев, указывающим на то, что французский язык не стагнирует и позволяет ассимилироваться новым словам в такой форме, чтобы они органично употреблялись в разных сферах жизни французов.

Список литературы

1. Воронцова, И. Б. Особенности интеграции англо-американских заимствований в современный французский язык (на материале словаря "Le Nouveau Petit Robert") / И. Б. Воронцова // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2009. – № 549. – С. 274-285.

2. Евсина, Л. А. Англоязычные лексические заимствования во французском языке на материале прессы / Л. А. Евсина, М. В. Самсонова // Иностранные языки в контексте культуры : Сборник статей по материалам VII международной научно-практической конференции «Иностранные языки и литературы в контексте культуры», посвященной 115-летию со дня рождения В. В. Вейдле (Пермь, Пермский университет, 23 апреля 2010 г.) / Пермский государственный университет. Том 1. – Пермь : Пермский государственный университет, 2010. – С. 239-244.

3. Есина, Е.В. Английская лексика в современном французском языке (на материале женских журналов) / Е.В. Есина // Филологические науки. Вопросы теории и практики [Электронный ресурс]. – 2011. – №2. – Режим доступа: http://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2011_2_19.pdf.–Дата обращения: 03.12.2024.

4. Хвостенко, Т. А. Адаптация англоязычных заимствований во французском языке / Т. А. Хвостенко // Перспективы развития современных гуманитарных наук : Сборник научных трудов по итогам международной научно-практической конференции, Воронеж, 08 декабря 2015 года. Том Выпуск II. – Воронеж: ИННОВАЦИОННЫЙ ЦЕНТР РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ, 2015. – С. 88-90.

5. Le nouveau petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française ed. par Rey A., Rey J. Dictionnaires Le Robert, 2002. 2467 p.

СОДЕРЖАНИЕ

Секция 1. СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Алёшина Ю.В., Архицкая Е.С. Опыт применения учебных ситуаций на уроке английского языка в начальной школе	3
Аманназарова С., Исенова О. Изучение индивидуальных особенностей усвоения иностранных языков	8
Аманов М.Э., Сапаров А.Г. Современные педагогические технологии в языковом обучении при подготовке инженерных кадров.....	11
Антонова А.А. Тесты как метод организации контроля уровня сформированности грамматического навыка на этапе основного общего образования	18
Ахметова И.Ф., Дульмухаметова Г.Ф. Технология Веб 2.0 в обучении иностранным языкам	23
Ахметшина Л.В. Современные критерии оценивания качества образования	27
Багавиева Л.Д. Роль психолога в системе инклюзивного образования	32
Бармина А.А. Применение игровых технологий при обучении иностранному языку	34
Байсарина Р.М., Дмитриева Е.В. The role of ICT in learning foreign languages	37
Беляева Ю.С. Обучение детей дошкольного возраста английскому языку с использованием мультисенсорного подхода.....	41
Будченко К.Д. Использование современных педагогических технологий как средство формирования мягких навыков учащихся основной образовательной школы.....	45
Варламов В.В., Дмитриева Е.Д. Интеграция технологий в обучение иностранным языкам: новые подходы и инструменты	49
Войтенко Ю.А. Развитие навыков профессиональной коммуникации у курсантов ВООВО войск национальной гвардии.....	52
Дерябина М.И., Мясников Р.А. Особенности передачи реалий китайского языка	56
Гайнутдинова Н.М. Применение инновационных технологий для развития коммуникативных способностей у русскоязычных учащихся на уроках татарского языка и литературы	60
Гарипова А.Н. Интегрированный урок как средство повышения интереса и мотивации как студентов, так и преподавателей.....	64
Гафиятуллина Р.Р. Нейропсихологический подход в обучении английскому языку	68
Глоткина Л.А. Эффективные методы преподавания английского языка: интерактивные технологии, игровые задания и погружение в языковую среду	71
Джумакулов А., Джумагулова Б. Сравнение традиционного и инновационного подходов к изучению английского языка.....	74
Дурдымырадова О. Особенности изучения английского языка как второй иностранный.....	78
Евдокимова Ю.Н. Изучение дисциплин гуманитарного цикла в военном вузе как условие формирования патриотической личности курсантов.....	81
Егорова З.В. Основные вопросы методики начального обучения иностранного языка	85
Ефанова О.А. Использование метода mind-mapping при изучении иностранного языка в неязыковом вузе.....	90
Жибоедова И.Д., Акинина Н.В. Методика использования фонетических игр на уроках иностранного языка на начальном этапе обучения.....	94

Живлакова А.Е. Ментальная карта как один из современных методов структурирования информации при обучении иностранному языку	97
Закирова Л.Р. Modern pedagogical technologies in language teaching at sports universities	103
Зарипова Л.Р., Айтуганова Ж.И. Интерактивная доска в изучении иностранных языков	106
Ильина Д.И. Актуальность изучения французского языка студентами технических специальностей	109
Кичигина А.А. Развитие читательской грамотности у младших школьников: игры и интерактивные методы на уроках английского языка	112
Котова А.В. Факторы, влияющие на эффективность освоения темы «Латинские существительные третьего склонения» студентами ветеринарного вуза	116
Кузьмин С.В., Абдреев К.А. Перспективы внедрения смешанного обучения и его применение в языковой подготовке	119
Кулова М., Аманова Х. Роль английского языка как глобального инструмента коммуникации в XXI веке	123
Миронова Н.А. Перспективы игровых методик в преподавании иностранного языка: брейнинг	127
Михайлова С.Н., Кондратьева Н.А. Этапы формирования образовательной среды начальной школы	130
Моисеева А.А. Внедрение AI в процесс создания учебных материалов для изучения иностранных языков (на примере китайского языка)	135
Молостова Е.П. Методика работы с иноязычным научно-техническим текстом в группах магистрантов	138
Мулюков А.А., Айтуганова Ж.И. Инновационные подходы к обучению иностранным языкам	141
Мухаметзянов И.И. Использование цифровых технологий и онлайн-платформ в преподавании иностранных языков в контексте технического образования	145
Нигмадзянов Р.Ф., Гилязиева Г.З. Специфика изучения технического английского в высших учебных заведениях	149
Никулина К.П., Охрименко К.К., Самарин А.В. Корпоративное обучение: как работа в группах способствует освоению иностранного языка	153
Новрузов Г., Айдогдыева С. Преподавание английского языка через проектную деятельность в высших учебных заведениях	158
Нуриева Н.С. Методология использования художественного текста в обучении английскому языку профессиональных спортсменов	162
Одаева А., Шамедова Н. К вопросу о применении современных технологий в педагогике	166
Павицкая З.И. К вопросу об использовании образовательных платформ для дистанционного обучения	170
Пак Д.Ю., Дмитриева Е.В. Влияние социальных сетей на процесс изучения иностранных языков	173
Петрова К.Р. Формирование лексической компетенции при использовании фразеологических единиц и идиом на уроках английского языка на среднем этапе обучения в общеобразовательной школе	177
Пирогова Н.Г. Использование рубрик как инструмента оценивания на занятиях иностранного языка	180

Плаксына Е.В., Самарин А.В. Видеоуроки как наиболее эффективная методика преподавания английского языка ученикам начальной школы	183
Рассохин Д.А., Дмитриева Е.В. Современные тенденции в развитии технологий изучения иностранного языка	186
Рахматуллина Э.Р., Дмитриева Е.В. Современные педагогические методы эффективного обучения английскому языку	190
Реджепов П., Чарырова Б. Современные технологии в педагогике: применение и особенности	194
Рудь А.А., Дмитриева Е.В. Обзор возможностей и рисков применения ai в языковом обучении (на анализе популярных платформ (Duolingo, Babbel)	198
Сагитдинова Т.К. Возможности биографического метода в описании педагогической картины мира	203
Салахов Р.Р., Дмитриева Е.В. Интерактивное обучение: как современные технологии изменяют подход к изучению иностранных языков	206
Сафина Р.Р., Айтуганова Ж.И. Integration of virtual and augmented reality in English language teaching.....	209
Софронова С.А., Боднар С.С. Особенности использования генеративного искусственного интеллекта при обучении лексико-грамматическим навыкам ИЯ	214
Старкова А.В., Васильева О.В. Анализ использования ИИ-решений в учебном процессе студентами педагогических специальностей: аксиологический аспект	219
Старкова А.В., Чахалова Э.М. Enhancing students' pronunciation skills through AI-powered solutions	223
Стеняев Д.Д., Дмитриева Е.В. ChatGPT в обучении иностранному языку в техническом вузе	227
Теганюк В.В. Использование искусственного интеллекта в преподавании иностранного языка студентам туристического и гостиничного профиля	230
Телицына И.В. Обучение чтению на занятиях иностранного языка в неязыковом вузе	234
Ткач М.В., Рябуха Т.В. Групповые методы обучения иностранному языку.....	238
Тувакгыльдждова С., Текемаммедова С. Влияние концепции "три языка" на языковую политику в странах с многоязычным населением.....	243
Хайруллина Р.Г. Способы активизации познавательной деятельности обучающихся на уроках русского языка	248
Хлыстунова Ю.Ю., Кочетова Д.Е. Работа с одаренными детьми на уроках английского языка	251
Чэнь Я. Игровые приемы для развития навыков употребления неологизмов в речи иностранных студентов	255
Червонная Д.Д., Марзоева И.В. Технологии и иностранные языки: как приложения и онлайн-курсы меняют процесс обучения	259
Шириева Г.М. Современные педагогические технологии, обеспечивающие качество лингвистического обучения.....	262
Щербатенко О.А., Некрасова В.А. К вопросу об эффективном использовании педагогических технологий в обучении иностранному языку	265
Ямалетдинова Э.Р. Использование активных методов для формирования ключевых компетенций обучающихся	270

Янгиров А.Ю. Важность изучения технического английского студентам инженерских специальностей	276
Яникаева К.Ю., Айтуганова Ж.И. Компьютерные игры как инструмент для развития навыков лексического анализа в английском языке	279
Baglaeva E.A., Giyazieva G.Z. Foreign languages effective teaching: the modern technologies role	282

Секция 2. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ И ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Акинина Н.В., Зиновьева О.И. Сравнение ирландских и русских фольклорных персонажей	286
Акинина Н.В., Саплинова Е.А. Магия Шотландии: погружение в фольклорный мир	291
Акинина Н.В., Трипунова О.Г. Музыка Великобритании: история и современные тенденции	296
Акинина Н.В., Тибекина А.Г. Сравнение свадебных традиций в России и Великобритании	300
Аксенова М.В. Прагматический аспект речи в изучении иностранного языка (на примере русского как иностранного)	303
Аскарлов И.М. Анализ развития атомных электростанций во Франции	307
Базарбекова Д.М. Лингвокультурологический компонент в обучении языку	310
Галавова Г.В., Лисейцева М.М. Особенности виртуального общения среди студентов Поволжского государственного университета физической культуры, спорта и туризма	314
Галавова Г.В., Хазиахметова Ю.Ю. Науруз: сущность, история и возрождение традиции ...	318
Гафиятуллина А.А., Айтуганова Ж.И. Культурная ассимиляция и языковая адаптация: как изучение английского языка влияет на восприятие культуры	324
Голованова А.А., Акинина Н.В. Сравнительный анализ русских и английских фразеологизмов	327
Ефремова А.Э., Демидкина Д.А. Интеграция языка и культуры для успешной коммуникации	332
Зайцева А.А. Магистерский междисциплинарный проект: энергетическая независимость Франции	335
Лавров А.Ю. Особенности питания в современной Германии (лингвострановедческий аспект)	340
Ма Т.Ю., Сучков Д.А. Эпонимы в английском языке	345
Мавляутдинов Л.Р. Сравнение французской энергетической модели с другими странами Европы	349
Малахова Н.А., Акинина Н.В. Формирование социокультурной компетенции в процессе работы над идиомами и фразеологизмами на уроках иностранного языка	353
Муллахметова Г.Р., Замалиев К.Н. Роль менталитета в межкультурной коммуникации	357
Никулина Е.М., Дмитриева Е.В. Заимствованные слова из английского языка в сленге современных подростков России	361
Овчарова А.С., Акинина Н.В. Особенности американских выборов	365
Опанасенко К.В., Акинина Н.В. «Доктор Кто»: значение самого долгого научно-фантастического сериала Великобритании	369

Осипова Т.А., Пошиева А.Т. Лингвокультурологический потенциал рассказа Л.Н. Толстого «После бала» на занятиях по русскому языку как иностранному	372
Павлиашвили С.А., Гольцев А.Г. Особенности массмедийного дискурса.....	377
Пономарев Р.И., Рахматуллина Д.Э. Использование жаргона и сленга в русском и английском языках	380
Попов А.А. Стереотипы и предвзятости в преподавании: культурный контекст и его влияние на изучение языка.....	384
Райкова А.Н. Аудитивные материалы и их роль при обучении восприятию устной иноязычной речи	389
Самарин А.В., Крейзо И.О. Методы интеграции культурного контекста в обучение иностранным языкам	392
Степанова О.С., Акинина Н.В. Бадминтон в Великобритании	396
Туктарова Г.М., Ба Яньфан Лингвокультурологический подход к преподаванию РКИ: функция языка как формы существования национальной культуры	400
Шаяхметов Б.Р., Быков А.Е. Снижение влияния языкового барьера с целью взаимовыгодного и долгосрочного сотрудничества на мировом рынке электроэнергетики	404
Шигабутдинова К.Р., Дмитриева Е.В. Использование аутентичных материалов в обучении английскому языку как способ погружения в лингвокультуру	407
Elchenkov A.A., Marzoeva I.V. Sociolinguistic aspects in the English language study	410
Ershova A., Zakirova D.B. Linguistic and cultural aspects of teaching a foreign language as a means of increasing motivation for its study by students of non-linguistic fields.....	413

Секция 3. ФИЛОЛОГИЯ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Абдуллина Л.Ш. Татар сөйләмен ишетеп аңларга өйрәтү.....	416
Айсина Ч.И. Татар теле дәрәсләрендә һәм дәрестән тыш чаралар аша укучыларның сөйләм культурасын формалаштыру	420
Алиев А.Ш., Дмитриева Е.В. Использование профессиональной лексики на английском языке в сфере атомной энергетики	423
Александрова Л.Н. Туган (татар) телен укытканда заманча мультимедиа куллану	427
Антонова Л.М. Әйтер сүзгә булсын	431
Арсланова А.Ф. Галимжан Гыйльманов эсәрләрендә дөньяның мифопоэтик картинасы	434
Әхмәдуллина С.Н. Татар лингвометодикасының актуаль мәсьәләләре.....	437
Ахметзянова Р.С. Мәктәптә сыйфат ясалышын , сыйфат дәрәжәләрен, аларның дәрәжә язылышын өйрәтү.....	441
Әхмәтшина Ф.Э. Татар телен укытуда проектлар методын куллану	444
Аюбджанов В.Р. Классификатор как явление современного китайского языка.....	448
Баязитова Ф.С. Татар теле дәрәсләрендә яңа технологияләр кулланып эшләү үзгәртеп корулары.....	452
Быков А.Е., Шаяхметов Б.Р. Развитие многоязычной компетенции как конкурентное преимущество на международном энергетическом рынке	455
Вәлиева Д.Д., Баһаутдинова Н.Г. Сәләтле шәхес тәрбияләүдә татар теле дәрәсләрененң йогынтысы.....	460

Воронов Э.Д. Использование английского языка в энергетической политике и регулировании: как язык формирует международные нормы	464
Габдрахманов Р.Ф., Иванов В.В., Айтуганова Ж.И. Влияние английского языка на профессиональную деятельность инженера-электронщика	468
Габсабировова Р.К. Яңа технологияләр куллану – заман таләбе	471
Газизова Г.И., Демидкина Д.А. Использование механического перевода в повседневной жизни	473
Галимжанова Г.Р. Авыл шартларында сәләтле балалар белән эшләү	476
Галимова М.М. Татар теле дәресләрен укытуның актуаль проблемалары	479
Галләмова М.Н. Татар теле дәресләрендә телгә өйрәтүдә отышлы алымнар куллану	482
Галаятдинова А.В., Марзоева И.В. Особенности перевода инструкций с английского языка на русский язык	487
Гәрәфетдинова Р.М. Синтаксик модельләр нигезендә бәйләнешле сөйләмгә өйрәтү	490
Гимальдинова З.И., Хәйруллина Э.Х. Яңа технологияләр кулланып татар теле дәресләрендә белем бирүнең сыйфатын күтәрү	493
Глазкова К.Р., Звягинцева А.А., Самарин А.В. Переводы «Властелина колец» на русский язык: обзор различных подходов и их влияние на восприятие текста	498
Губайдуллина А.Ф., Губайдуллин З.Г. Замана дәресе. Уку-укыту эшчәнлегендә катнашучыларның хәбардарлыгын (компетентлыгын) үстерүдә аның роле	502
Гулькеева Р.Р. Рус телле укучыларда заманча технологияләр кулланып туган телдә аралашу күнекмәләрен булдыру	506
Гыйсмәтуллина Г.Н. Бүгенге чор укучыларын рухи яктан формалаштыруда татар теле дәресенең роле	510
Еремеева С.А. Презентация-демонстрация в медицинском дискурсе на телевидении (на материале русского языка)	513
Есаян В.С., Акиева С.Б. Цвет в произведении О. Уайльда «Соловей и роза»	517
Жәләлеева Г.И. Икетеллекнең татар телен укытуда йогынтысы	521
Закирова С.Р. Сәләтле балалар белән эш- заман таләбе	526
Заяева К.Р., Рахматуллова Г.И. Татар теле дәресләрендә заман технологияләреннән файдалануның үзенчәлекле яклары	529
Зарипова Г.Ш. Интегральләштереп укыту алымнары	532
Зиннатуллина М.А. Татар телен укытуда балаларның мотивацияләрен күтәрү	535
Идиятуллина В.Ә. Татар теле дәресләрендә бәйләнешле сөйләм үстерүнең роле	538
Идрисова Л.М. Башлангыч сыйныфларда татар телен коммуникатив технология нигезендә укыту үзенчәлекләре	543
Иксанов С.В. Пополнение терминологии немецкого языка в процессе развития БПЛА	546
Исмаилова С.В. Концептуализация как ключевой процесс когнитивной и языковой деятельности	549
Камалиева М.С. Рус телле укучыларда заманча технологияләр кулланып диалогик һәм монологик сөйләм телен үстерү	553
Кашин М.А. Особенности перевода технического английского в теплоэнергетике	557
Кладиёва А.И. Устное спонтанное высказывание в политическом дискурсе: каналы	

распространения, характеристики, прагматический потенциал	560
Козылова В.И., Павлов Д.В. Эвфемизмы в политическом дискурсе: особенности их перевода на русский язык (на материале англоязычной прессы "The Guardian", "The New York Times")	563
Корбанова Г.Ф. Татар телен укытуда өстенлекле юнәлешләр	568
Князева Е.В. Почему же люди говорят по-разному даже на одном языке?	571
Котова А.В. Эпонимы в латинской паразитологической терминологии	575
Лавров М.А. Особенности перевода китайской поэзии	578
Лазуткина О.А., Голубятникова А.В. Основные проблемы изучения синонимии в общем языкознании и в англистике	581
Лазуткина О.А., Лаптева Ю.А. Исторические и языковые предпосылки английских заимствований в русском языке	585
Леонов З.О. Особенности терминологической военной лексики и характеристика терминов китайского языка	588
Лотфуллина Г.Т. Татар теле дәрәсләрендә уен элементларын куллану	593
Малаева Е.Д., Айтуганова Ж.И. Чтение между строк: сложности перевода поэзии	596
Маннапова З.М. Башлангыч сыйныфларда уен төрләреннән файдаланып телгә өйрәтүнең алшартлары	599
Марзоева И.В., Ваганов М.С. Сравнительный анализ перевода терминов и их сокращений в атомной энергетике	602
Махмутова Г.М. Рус телле балаларга татар телен чит тел буларак укыту.....	606
Медведева М.С. Основные приемы оптимизации перевода эпистолярного текста	609
Милетова Е.В. Религиозная проповедь как сфера вербализации метафоры (на материале английского языка).....	612
Миннигалимова А.М. Татар теле дәрәсләрендә икт ярдәмендә проект кулланып укучыларның фикерләү дәрәжәсен үстерү	617
Минхатыпова С.И. Башлангыч сыйныфларда татар теле дәрәсләрендә мәгълүмат технологияләрен куллану	622
Михайлова Л.А. Татар теле дәрәсләрендә инновацион педагогик технологияләр куллану	627
Мотыйгуллина Ә.Р. Татар әдәбиятында мәсәл жанрының идея – тематик үзенчәлекләре.....	630
Музаффарова Л.З. Татар лингвометодикасының актуаль мәсьәләләре	634
Мухамадышова Э.Р. Рус мәктәпләрендә татар телен укыту үзенчәлекләре	638
Мухаммедова А.А., Мухаммедова М.А. Необходимость знаний терминологических особенностей при переводе научно-технической литературы.....	641
Оздемир С. Время ближайшего будущего и наречия, выражающие будущее время в турецком языке	645
Ощепкова Н.А., Беляцкая А.А. Conceptual metaphor "Life is a Journey" in a work of fiction....	650
Павлиашвили С.А. Специфика обучения монологической речи китайского языка	653
Панасенко К.В., Пузик А.А., Ермилова О.В. Переводческие трансформации для преодоления межъязыковой интерференции.....	656
Помысова А.Ю. Использование англицизмов в техническом французском языке	661
Проскурина А.А., Самарин А.В. Особенности перевода рассказов В. Шукшина на английский язык	664

Савина Н.В. Лексико - фразеологические особенности языка главного героя в повести «Очарованный странник».....	667
Савинов С.С. Категория временного предшествования как микрополе категории темпоральности.....	671
Садретдинов А.Р., Айтуганова Ж.И. Культурно-языковые аспекты перевода: вызовы и стратегии адаптации текста.....	675
Самарин А.В., Шаповалова В.Я. Фразеологизмы как отражение английской языковой картины мира.....	678
Самарин А.В., Яковенко Я.В. Сохранение эмоционального контекста песен в переводе с английского языка.....	682
Сафина Г.В. Татар теле дәресләрендә белемне тест ярдәмендә тикшерү.....	685
Сафина Р.Р. Патриотик тәрбия һәм музей педагогикасы.....	689
Саттарова Э.Р. Татар теле дәресләрендә рус теле укучыларның сөйләм культурасын формалаштыру.....	693
Ситдикова Ю.К. Татар телен укытуда мәгълүмати - коммуникатив технологияләр куллануның әһәмияте.....	697
Тазмиева Р.М. Татар теле дәресләрен укытуда заманча технологияләр куллану.....	702
Токаева В.О. Заманча татар теле дәресе нинди булырга тиеш?.....	707
Төхвәтуллина К.Р. Укучыларның ижади активлыкларын үстерүдә класстан тыш эшләрнең роле.....	711
Файзуллина Р.А. Тема насилия в романе «Невинный» Й. Макьюэна.....	716
Файзуллина Р.А., Ковагина Д.А. Проблема эмиграции и автобиографические мотивы пьесы «Седьмой ангел» К. Манна.....	719
Фельде В.Р., Ловлин А.А., Калашников Д.С. Специфика формирования технических терминов энергетической отрасли в английском и русском языках.....	722
Хабибуллина Г.М. Укучыларның фәнни оешмасы – ижади сәләт үстерүнең төп формасы.....	727
Хазиахметова Ю.Ю. Причины, пути и следствия заимствования во французский язык из английского.....	730
Халилова Л.К. Туган тел дәресләрендә укучыларда милли үзәк тәрбияләү.....	734
Халилова Л.Х. Татар теле дәресләрен укытуның үзгәрешләре.....	737
Хайруллина Л.А. Татар теле дәресләрендә инновацион технологияләр куллану.....	740
Хайруллина С.С. Укучыларның фәнни-тикшеренү эшен оештыру.....	745
Хафизова З.М. Матбугат һәм әдәбият бердәмлеге.....	748
Хисамова Л.Х. Педагогик технологияләр кулланып укыту эшчәнлегенең яңа формалары аша укучыларның коммуникатив компетенцияләрен күтәрү.....	751
Хуснуллина З.М. Татар телен өйрәтүнең фәнни- методик нигезләре.....	758
Шагидуллина Р.С. Федераль дәүләт белем бирү стандартлары буенча яңа дәреслекләр белән 1 нче сыйныфта татар телен укыту үзгәрешләре.....	762
Шайхидинова А.Р., Павлов Д.В. Перевод метафор в художественном тексте: анализ стратегий на примере романа «Анна из Зеленых Мезонинов».....	766
Шакирова М.Г., Сафиуллина Л.Н. Заманча дәрес һәм мультимедиа.....	771
Шакурова М.М. Стилистические функции обособленных членов предложения (на примере	

произведений А. Еники). Тиндәш кисәкле жөмлэләрнең стилистик функцияләре (Ә. Еники әсәрләре мисалында)	775
Шамсутдинова А.Р. Les formes interactives dans l'enseignement des langues étrangères dans le système éducatif français	778
Шарафиева Л.А. Татар теле дәресләрендә алган белемнәрне гамәли куллану	781
Шигабиева А.Х. Китап язмышы – халык язмышы ул.....	784
Юсупова З.Р. Башлангыч сыйныфларда татар теле, әлифба дәресләрен ижади үсеш технологиясе буенча укытуның әһәмияте	786
Kuzmina E.K., Golubeva M.A. Es emprunts français en anglais contemporaine: une aperçue historique	790
Tkacheva A.A., Kuzmina E.K. La traduction automatique dans la linguistique	794